



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

## IRAGARKIA

2016ko apirilaren 27ko Udalbatza Osoak beste batzuen artean honakoa erabaki du:

**LEHENA.-** Azkoitiko udalaren eta Gipuzkoako Ur Partzuergoaren arteko kooperazioa onartzea, **aipatu udalerriko Inazio Iriarte Kaleko 9 eta 23. zenbakien artean eta Rikardo Otaño, Ama Josefa eta Jose Eginok Kaleetan saneamenduko sareak berritzeko eta beraiekin aurreikusitako gainontzeko lan zibilak kontratatu eta exekutatu ahal izateko**, Gipuzkoako Ur Partzuergoak aurkezturiko Proiektuen arabera.

**BIGARRENA.-** Aipatu lankidetzak jasotzen duen hitzarmena onartzea, ondoko klausulen arabera:

**LEHENENGOA.-** *Lankidetzak hitzarmen honen xedea izango da, Azkoitiko Inazio Iriarte Kaleko 9. eta 23. zk.en artean eta Rikardo Otaño, Ama Josefa, eta Jose Eginok kaleetan saneamendu sareak berritzeko eta udal eskumenekoak diren gainontzeko lan zibilak burutzeko, kontratazio-jardunbidea gauzatzeko eta lanak exekutatzeko, Gipuzkoako Uren Partzuergoak egindako Proiektuen arabera.*

**BIGARRENA.-** *Lan hauek kontratatu eta exekutatzeko, Gipuzkoako Ur Partzuergoak bere baltzu instrumentala den Gipuzkoako Urak, S.A. erabiliko du. Halaber, aipatu baltzuak, sektore publikoko kontratazioa arautzen duen legeria kontutan hartuko du obren ekuzioa kontratatzeko.*

## ANUNCIO

El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el 27 de abril de 2016 acordó entre otros lo siguiente:

**PRIMERO.-** Aprobar la cooperación entre el ayuntamiento de Azkoitia y el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa, **para la renovación de las redes de saneamiento entre los portales 9 y 23 de la calle Inazio Iriarte del mencionado municipio y en las calles Rikardo Otaño, Ama Josefa y Jose Eginok así como para poder realizar la contratación y ejecución del resto de las obras civiles previstas**, en base al Proyecto presentado por el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa.

**SEGUNDO.-** Aprobar el convenio que recoge la mencionada colaboración, en base a las siguientes cláusulas:

**PRIMERA.-** *El objeto de este convenio de colaboración será la renovación de las redes de saneamiento y la realización del resto de obras civiles de competencia municipal entre los portales 9 y 23 de la calle Jose Eginok y en las calles Rikardo Otaño, Ama Josefa y Jose Eginok, así como la realización del procedimiento de contratación y la ejecución de los trabajos, en base a los Proyectos realizados por el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa.*

**SEGUNDA.-** *Para contratar y ejecutar estos trabajos, el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa se valdrá de su sociedad instrumental Gipuzkoako Urak, S.A. Asimismo, la mencionada sociedad tendrá en cuenta la legislación que regula la contratación del sector público a la hora de contratar la ejecución de las obras.*



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

**HIRUGARRENA.-** Azkoitiko udalak Gipuzkoako Uren Partzuergoa eta Gipuzkoako Urak S.A. baimentzen ditu Proiektuek eragindako eremuetako saneamendu-sareak eta, orokorrean, obren exekuziorako beharrezkoa den udal jabari publikoa okupatzeko.

**TERCERA.-** El ayuntamiento de Azkoitia autoriza al Consorcio de Aguas de Gipuzkoa y a Gipuzkoako Urak S.A. a ocupar el dominio público municipal necesario para la ejecución de las redes de saneamiento y, en general, de las obras a realizar en los ámbitos afectados por los Proyectos.

**LAUGARRENA.-** Azkoitiko udalaren aurrean, egingo diren obren erantzule bakarra Gipuzkoako Ur Partzuergoa izango da.

**CUARTA.-** Ante el ayuntamiento de Azkoitia, el único responsable de las obras a realizar será el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa.

**BOSTGARRENA.-** Aurkezturiko Proiektuen arabera, eta Azkoitiko udaleko zerbitzu teknikoek egindako balorazioa kontutan harturik, Azkoitiko udalaren eskumeneko lanen exekuzio materialaren aurrekontua ondoko hau da:

**QUINTA.-** En base a los Proyectos presentados, y teniendo en cuenta la valoración realizada por los servicios técnicos del ayuntamiento de Azkoitia, el presupuesto de la ejecución material de las obras competencia del ayuntamiento de Azkoitia, es el siguiente:

Inazio Iriarte 9-23	103.341,60 €
R. Otaño, Ama Josefa, J. Egino	78.209,91 €

Inazio Iriarte 9-23	103.341,60 €
R. Otaño, Ama Josefa, J. Egino	78.209,91 €

Beraz, B.E.Zergaren %21ekoa dela kontutan harturik, kontratazeko aurrekontua, orokorrean, 219.677,33 €.koa izango da.

Por tanto, teniendo en cuenta que el impuesto del I.V.A es del 21 %, el presupuesto para la contratación, en general, ascenderá a 219.677,33 €.

Bi alderdiek onartu dute aurrekontu hau. Halaber, kontratazio jardunbideren ondorioz izan daitekeen beherapena aurrekontu honi aplikatzea adostu dute.

Este presupuesto lo han aprobado ambas partes. Asimismo, han acordado aplicar a este presupuesto la rebaja que pueda darse a raíz del procedimiento de contratación.

**SEIGARRENA.-** Azkoitiko udalak bere eskumenari dagozkion lanak finantzatzeko ditu, aurreko klausulan aipatu den kopurura arte, lizitazio jardunbidean izan daitekeen beherapenarekin.

**SEXTA.-** El ayuntamiento de Azkoitia financiará las obras que son de su competencia, hasta la cantidad mencionada en la anterior cláusula, con la rebaja que pueda darse en el procedimiento de licitación.



AZKOITIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE AZKOITIA

**ZAZPIGARRENA.-** Behin lanen exekuzioa amaituz gero, Gipuzkoako Ur Partzuergoak egindako edo berritutako azpiegiturak Azkoitiko udalaren esku jarriko ditu. Horretarako bien arteko harrera akta formalizatuko da. Ondasun hauek udal ondasunen inbentarioan sartuko du Azkoitiko udalak, jabari publikoari atxikuta.

**ZORTZIGARRENA.-** Hitzarmen honen iraupena lotuta egongo da lanen exekuzioa eta amaierarekin. Beraz, Azkoitiko udalak egindako azpiegiturak jasotzen dituenean amaituko da.

Hala ere, obrek urtebeteko berme-epa izango dute, udalak eskuratzen dituenetik kontatzen hasita.

**BEDERATZIGARRENA.-** Hitzarmen honek izaera administratiboa izango du, eta bertan aurreikusten ez den guztian ondoko hauek aplikatuko dira:

- Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea
- Herri-Administrazioaren Araubidea eta Administrazioaren Prozedura Erkidea arautzen dituen azaroaren 30eko 26/1992 Legea.
- Kontratazio Publikoari buruzko 2014/24/UE Zuzentaraua

**HIRUGARRENA.-** Alkate-Udalburuari ahalmena ematea, aipatu hitzarmena eta berau egikaritzeko beharrezkoak diren dokumentu guztiak izenpe ditzala.

**SÉPTIMA.-** Una vez finalizada la ejecución de los trabajos, las infraestructuras realizadas o renovadas por el Consorcio de Aguas de Gipuzkoa quedarán en manos del ayuntamiento de Azkoitia. Para ello se formalizará el acta de recepción. El ayuntamiento de Azkoitia incluirá estos bienes en el inventario de bienes municipales, adscritos al dominio público.

**OCTAVA.-** La duración de este convenio estará vinculada con la ejecución y finalización de las obras. Por tanto, finalizará cuando el ayuntamiento de Azkoitia reciba las infraestructuras realizadas.

Aun así, las obras tendrán un año de garantía, a contar desde su entrega al ayuntamiento.

**NOVENA.-** Este convenio tendrá carácter administrativo, y en todo lo que no se prevea en el mismo serán de aplicación:

- La Ley 7/1985 de 2 de abril que regula las Bases del Régimen Local
- La Ley 26/1992 de 30 de noviembre que regula el Régimen de la Administración Pública y el Procedimiento Administrativo Común.
- La Directiva 2014/24/UE sobre Contratación Pública.

**TERCERO.-** Facultar al Alcalde-Presidente para que firme el mencionado convenio así como todos los documentos necesarios para su ejecución.

Azkoitian, 2016ko apirilaren 28an  
ALKATEAK,